# Porównanie tłumaczeń Marka 1:14

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Po zaś zostać wydanym Janowi przyszedł Jezus do Galilei głosząc dobrą nowinę Królestwa Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz po wydaniu Jana* Jezus przyszedł do Galilei, zaczął głosić** ewangelię Bożą*** ****[1)2)3)4)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Po zaś wydaniu Jana przyszedł Jezus do Galilei, głosząc dobrą nowinę Boga |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Po zaś zostać wydanym Janowi przyszedł Jezus do Galilei głosząc dobrą nowinę Królestwa Boga |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po uwięzieniu Jana Jezus przyszedł do Galilei i zaczął głosić dobrą nowinę, którą przyniósł od Boga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz potem, gdy Jan został wtrącony *do więzienia*, Jezus przyszedł do Galilei, głosząc ewangelię królestwa Bożego; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lecz potem, gdy Jan był podany do więzienia, przyszedł Jezus do Galilei, każąc Ewangieliję królestwa Bożego, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A potym, gdy Jan był wydan, przyszedł Jezus do Galilejej, przepowiadając Ewanielią królestwa Bożego, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy Jan został uwięziony, Jezus przyszedł do Galilei i głosił Ewangelię Bożą. Mówił: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A potem, gdy Jan został uwięziony, przyszedł Jezus do Galilei, głosząc ewangelię Bożą |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy Jan został uwięziony, Jezus przyszedł do Galilei i głosił Dobrą Nowinę Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy Jan został uwięziony, Jezus przybył do Galilei, głosząc Ewangelię Bożą. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A kiedy Jan został wydany, Jezus udał się do Galilei, występując jako herold ewangelii Boga. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Potem, gdy Jan został uwięziony, Jezus poszedł do Galilei głosić Dobrą Nowinę od Boga: |

1) <x>470 4:12</x>; <x>470 14:3</x>; <x>480 6:17</x>; <x>490 3:20</x>
2) <x>470 4:17</x>
3) królestwa (Bożego), τῆς βασιλείας A D (V), brak w ℵ B (IV); w sl; <x>480 1:14</x>L.
4) <x>520 1:1</x>; <x>520 15:16</x>

| | | | |
|---|---|---|---|
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Po uwięzieniu Jana Jezus przyszedł do Galilei i głosił ewangelię Bożą, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Після того, як виданий був Іван, прийшов Ісус до Галилеї, проповідуючи Євангелію [Царства Божого], |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Potem-za zaś to które możliwym zostać przekazanym uczyniło Ioannesa, przyszedł Iesus do Galilai ogłaszając nagrodę za łatwą nowinę od tego wiadomego boga |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś po wtrąceniu Jana do więzienia, Jezus przyszedł do Galilei, głosząc Dobrą Nowinę Królestwa Boga, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kiedy aresztowano Jochanana, Jeszua przybył do Galil, głosząc Dobrą Nowinę od Boga: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy Jan został pojmany, Jezus poszedł do Galilei, głosząc dobrą nowinę Bożą |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | A gdy król Herod uwięził Jana, Jezus udał się do Galilei, by tam głosić Bożą dobrą nowinę. |